

# E7 - Alternative

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Toyo AUTO

**SIGN** Mitsuhoshi Bank

**SIGN** Izumo Naohiro

**SIGN** Kirishima Takuma

**[00:07] Ref**

Game and match won by Kirishima and Izumo.

**[00:14] Takuma**

Aw, man. That wasn't even a warm-up.

**[00:18] Ibuki**

Kirishima.

**[00:21] Nakamura**

Takuma, Uni's playing SunBev.

**[00:24] Nakamura**

You're not gonna watch?

**[00:26] Takuma**

Nah, I'm sure my brother's team is gonna win anyway.

**[00:29] Takimoto**

Isn't SunBev where Shiratori-kun went?

**[00:32] Takimoto**

I heard he switched to doubles, too.

**[00:35] Takuma**

Huh...

**[00:36] Nakamura**

It'd be pretty interesting if they beat the world's second-best team.

**[00:39] Takimoto**

No one can do that except for Takkun.

**[00:42] Ibuki**

When's their match?

**[00:44] Takimoto**

What? Ibuki-san, you're going to watch their match?

**[00:47] Ibuki**

Yeah.

**SIGN** Sunlight Beverage

**SIGN** (Player Name)

**SIGN** (Number)

**SIGN** Shiratori Mikoto

**SIGN** Miyazumi Tatsuru

**SIGN** Saeki Sota

**SIGN** Saeki Toya

**SIGN** Takeda Koki

**[00:53] Izumo**

Tatsuru...

**SIGN** National Corporate Badminton Tournament Sixth Round

Sunlight Beverage vs. Unisics

**[01:00] Takeda**

Today's the day my racket spits fire!

**[01:03] Takeda**

Allow me to explain! If I imagine  
my opponents are naked...

**[01:06] Toya**

Okay, okay! Let's try to chill out.

**[01:09] Mikoto**

We're going to win.

**[01:11] Tatsuru**

Yeah.

**[01:17] Misora**

Today's match is being broadcast, right?

**[01:19] Misora**

Maybe we'll gain some followers.

**[01:21] Yagami**

Should we provide commentary?

**[01:23] Natsuki**

Hype!

**[01:24] Misora**

You two might not get the chance to play.

**[01:27] Misora**

Hayato-san's team and I will get us two wins.

**[01:30] Misora**

Ow.

**[01:30] Ogino**

Idiots, don't get ahead of yourselves.

**[01:33] Ogino**

You, too, Hayato.

**[01:36] Hayato**

Why am I getting yelled at, too?

**[01:40] Hayato**

There's no way I'd get ahead of myself.

**[01:43] Hayato**

Not when they took a game

off us the other day.

**[01:45] Yata**

It's nearly time. If we win this,  
we're in the semifinals!

**[01:49] Amano**

But we're up against the powerful Unisics.

**[01:52] Amano**

It'll be a tough battle.

**[01:55] Megumu**

Wow, look at these people.

**[01:57] Futami**

It's been a while since I last  
watched a match. I'm excited.

**[02:06] Ibuki**

You curious about your old team's match?

**[02:16] Hayato**

We'll be going all-out from the start today.

**SIGN** #07: Alternative

**[02:32] Ref**

First game won by Kirishima  
and Oginome of Unisics, 21-15.

**[02:35] Megumu**

We lost.

**[02:37] Futami**

We haven't lost yet. We'll win the next one!

**[02:40] Futami**

Right, Daddy?

**[02:42] Usuyama**

I hope so.

**[02:44] Usuyama**

*Oginome's brilliant shots  
are forcing them to lob,*

**[02:48] Usuyama**

*and Kirishima is smashing them down.*

**[02:50] Usuyama**

*They're playing into their  
opponents' strategy.*

**[02:53] Hayato**

They're weaker than I expected.

**[02:56] Oginome**

Why do you look mildly disappointed?

**[02:59] Oginome**

Let's win the next game.

**[03:01] Hayato**

Yeah, yeah.

**[03:03] Tatsuru**

Those smashes are fast. I couldn't get them.

**[03:07] Mikoto**

We expected this.

**[03:09] Tatsu**

Just like we planned,  
it's time for Operation: Attack.

**[03:13] Mikoto**

That name...

**[03:16] Mikoto**

Luck is on our side. The gym  
will favor us in the next game.

**[03:24] Ref**

Love all. Begin.

**[03:32] Tatsu**

*There it is.*

**[03:34] Hayato**

*It's low!*

**[03:44] (Flashback) Tatsu**

What? You want to throw the first game?

**[03:47] (Flashback) Mikoto**

We'll lay the groundwork to win the match.

**SIGN** A 7/19 Cross Hairpin

**SIGN** B 5/19 Hairpin

**[03:49] (Flashback) Mikoto**

For the first game, we'll let  
our opponents do what they want,

**SIGN** Oginome

**SIGN** C 3/19 Push

**SIGN** Other 4/19

**SIGN** Straight 5/16

**SIGN** Cross 1/6

**[03:52] (Flashback) Mikoto**

and identify their habits and patterns.

**[03:56] (Flashback) Tatsu**

A-All right.

**[03:57] (Flashback) Mikoto**

Once they've let their guard  
down in the second game,

**[03:59] (Flashback) Mikoto**

we'll answer their hairpin  
shots with attack lobs.

**[04:08] Yata**

Miyazumi-san's amazing!

**SIGN** Miyazumi Tatsu

Shiratori Mikoto

**SIGN** Kirishima Hayato

Oginome Daiki

**[04:10] Hayato**

*I see. They're using attacking  
lobs to prevent me from smashing.*

**[04:17] Oginome**

Go!

**[04:18] ---**

*Here it comes!*

**[04:20] Mikoto**

*I'm not hitting it over there.*

**[04:23] Both**

Yes!

**SIGN** Miyazumi Tsururu

Shiratori Mikoto

**SIGN** Kirishima Hayato

Oginome Daiki

**[04:28] Hayato**

*They're not too bad.*

**[04:29] Oginome**

No, but...

**[04:31] Oginome**

*In that case, I'll put some spin on  
my shots to catch them off-guard.*

**[04:37] Hayato**

*Even if they hit attack lobs,  
I'll force the smash!*

**[04:45] Tsururu**

*They're not making this easy.*

**[04:51] Mikoto**

*In this game, we've focused  
our shots on Kirishima Hayato.*

**[04:55] Mikoto**

*They'll assume we'll do the same  
thing again, but we'll outwit them.*

**[05:01] Both**

One more point!

**[05:09] Oginome**

*All right, it's up in the air.*

**[05:12] Hayato**

*Perfect.*

**[05:16] Oginome**

*It's short?!*

**[05:18] Hayato**

*Is it the wind?*

**[05:19] Mikoto**

*He realized too late.*

**[05:21] Tsururu**

*Just as planned.*

**[05:24] (Flashback) Mikoto**

The shuttle weighs five grams.

**[05:26] (Flashback) Mikoto**

The slightest breeze affects its course.

**[05:28] (Flashback) Mikoto**

Fortunately for us,  
we're playing upwind this game.

**[05:32] (Flashback) Mikoto**

Their shots will fall short.

**[05:35] Tatsuru**

So that's what you meant when  
you said the gym would favor us.

**[05:38] Mikoto**

If he smashes, you have to  
return it, no matter what.

**[05:42] Tatsuru**

*Talk about an unreasonable request.*

**[05:45] Oginome**

It's out!

**[05:51] Both**

Yeah!

**[05:53] Ref**

Second game and match won by Miyazumi  
and Shiratori of Sunlight Beverage.

**[05:59] Ibuki**

The world's number two team was beaten.

**[06:02] Yata**

Now they're even.

**[06:04] Amano**

It's down to the next game.

**[06:08] Hayato**

*This time we're upwind!*

**[06:19] Hayato**

That went farther than I expected.

**[06:24] Hayato**

*The previous game threw me off.*

**SIGN** Miyazumi Tatsuru

Shiratori Mikoto

**SIGN** Kirishima Hayato

Oginome Daiki

**[06:33] Mikoto**

*This is what we've been waiting for.*

**[06:35] Mikoto**

*He just missed his smash.*

**[06:37] Mikoto**

*A normal player would hesitate  
to aim for the same spot again.*

**[06:40] Mikoto**

*But Kirishima Hayato, the perfectionist...*

**[06:44] Mikoto**

*will go for this!*

**[06:46] Toya**

Wow!

**[06:47] Takeda**

One more point!

**[07:02] Tatsuru**

*Come on, come on, come on!*

**[07:16] Mikoto**

Yeah!

**[07:19] Ref**

Game and match won by Miyazumi  
and Shiratori of Sunlight Beverage.

**[07:22] Both**

Yeah!

**[07:26] Ref**

15-21, 21-19, 21-19.

**[07:36] Hayato**

Now it's 1-1.

**[07:38] Mikoto**

We'll win the next match, too.

**[07:41] Takeda**

You guys are amazing!

**[07:43] Takeda**

I can't believe you beat the  
world's second-ranked team.

**[07:46] Ono**

Good work.

**[07:47] Both**

Thank you.

**[07:48] Toya**

You better ride this wave, bro!

**[07:51] Sota**

Yeah.

**[07:53] Yata**

Sota-kun's opponent in the  
next match is Misora Ayato.

**[07:56] Amano**

Yeah. After winning the Inter-High,  
he joined a corporate team.

**[08:00] Amano**

He's this tournament's youngest player.

**[08:03] Yata**

What kind of monster is he?

**[08:08] Misora**

I look forward to our match, Elizabeth.

**[08:12] Utsugi**

Misora, don't do that during matches.

**[08:15] Misora**

Oh-kay.

**[08:18] Yata**

He k-kissed it.

**[08:21] Amano**

Yeah.

**[08:22] Yata**

An eccentric pretty boy. I dig it!

**[08:26] Ref**

One-love.

**[08:27] Yata**

What, already?

**[08:32] Misora**

*I'm coming for you, Elizabeth.*

**[08:36] Misora**

*See? Gotcha.*

**[08:40] Misora**

Yeah!

**[08:44] Yata**

I know he's our opponent, but he makes me want to cheer for him.

**[08:47] Amano**

Yeah...

**[08:48] Utsugi**

Just look at that. It's like he's playing around with the shuttle.

**[08:52] Natsuki**

Is it true that Sorarin can talk to shuttles?

**[08:55] Yagami**

I once saw him eating lunch with one.

**[08:57] Natsuki**

Huh?

**[08:58] Utsugi**

You guys go get warmed up.  
We're gonna sweep this match.

**[09:04] Both**

Yes, sir!

**[09:11] Takeda**

Sota, up front!

**[09:14] Usuyama**

*Close.*

**[09:17] Misora**

Hey, when are you gonna actually start trying?

**[09:21] Sota**

I already am.

**[09:23] Misora**

Oh, really?

**[09:28] Sota**

*I'm doing my best, too.*

**[09:32] Toya**

A high backhand smash!

**[09:34] Sota**

*But...*

**[09:36] Sota**

*Some things just can't be done,  
no matter how hard you try.*

**[09:42] Misora**

All right! That feels awesome!

**[09:43] Ref**

Game and match won by Misora  
of Unisics, 21-14, 21-13.

**[09:54] Tatsuru**

Good work. That was a close game, Sota.

**[09:57] Sota**

Hardly. I don't stand a  
chance against a genius.

**[10:02] Toya**

It's okay, Bro.

**[10:04] Toya**

We'll win the next game. Right, Ko-san?

**[10:07] Takeda**

Sure. You can count on us.

**[10:13] Takeda**

*We lost the other day,  
but I'm different today!*

**[10:29] Both**

Yeah!

**SIGN** Takeda Koki

Saeki Toya

**SIGN** Yagami Jun

Natsuki Ryo

**[10:39] Natsuki**

Their movements have improved.

**[10:42] Yagami**

But we'll catch up in a sec!

**[10:44] Natsuki**

Course we will!

**SIGN** Takeda Koki

Saeki Toya

**SIGN** Yagami Jun Natsuki Ryo

**[10:50] Takeda**

Stick with it.

**[10:52] Toya**

Roger that!

**[10:59] All**

Did you hear? Kirishima Hayato lost.

**[11:02] All**

I heard about that. His opponents were Miyazumi and Shiratori, right?

**[11:06] All**

Yeah, that's it. Their team is... what was it again?

**[11:21] Ref**

That's game. First game won by Yagami and Natsuki of Unisics.

**[11:25] Yagami**

Did you see that super shot?

**[11:28] Natsuki**

It was totally insane! There's our thumbnail.

**[11:32] Takeda**

Sorry.

**[11:33] Toya**

We couldn't help that. Let's get our heads in the next one.

**[11:42] Both**

Nice shot!

**[11:44] All**

They're striking their signature poses!

**[11:46] All**

Nice work, flashy boys!

**[11:53] Utsugi**

*You have the showiness, cheeriness,*

**[11:56] Utsugi**

*and freewheeling attitude to win over the audience.*

**[11:59] Utsugi**

*That is your greatest weapon.*

**[12:02] Utsugi**

*Make full use of it.*

**[12:07] Takeda**

*We're four points behind.*

**SIGN** Takeda Koki

Saeki Toya

**SIGN** Yagami Jun Natsuki Ryo

**[12:09] Ref**

Service over.

**SIGN** Takeda Koki

Saeki Toya

**[12:12] Takeda**

*I'm not in bad shape.*

**[12:14] Takeda**

*I can see both our opponents  
and the court clearly, but...*

**[12:20] Ref**

Service over.

**[12:22] Takeda**

*But I can't close this four-point gap.*

**[12:27] Takeda**

*I can't afford to lose.*

**[12:32] Takeda**

*For both the team's sake and my own...*

**[12:37] Natsuki**

Hup!

**[12:40] Takeda**

*I have to give everything I've got!*

**[12:48] Ref**

Game and match won by Yagami and  
Natsuki of Unisics, 21-16, 21-16.

**[12:51] ---**

Hell yeah!

**[13:00] All**

Thank you.

**[13:03] Amano**

That was a good match.

**[13:07] Usuyama**

*I can't believe they put up such  
a strong showing against Unisics.*

**[13:10] Usuyama**

*They might actually be able to  
rank well at the next S/J League!*

**[13:15] Futami**

Daddy.

**[13:15] Futami**

Megumu has to pee.

Could you wait for us at the exit?

**[13:19] Usuyama**

Sure.

**[13:21] Usuyama**

*I'm an idiot. What am  
I getting so excited for?*

**[13:31] Usuyama**

*Now I get it. I'm jealous.*

**[13:40] Usuyama**

*Reliable and stable. That's my motto.*

**SIGN** 2. Marunaga Futami 496 Points

- SIGN** 3. Hayashi Ken 495 Points  
**SIGN** 4. Hara Ryo 494 Points  
**SIGN** 5. Usuyama Toru 493 Points  
**SIGN** 6. Seki Hikari 490 Points  
**SIGN** 7. Furukawa Miki 489 Points  
**SIGN** 8. Ito Daisuke 488 Points

**[13:49] Usuyama**

*Futami understands me better than anyone.*

**[13:58] Usuyama**

*I wanted to make her happy.*

**SIGN** Maternity Record Book

**SIGN** Guardian Name:

**[14:11] Usuyama**

*Just before graduating from college,  
we learned she was pregnant and got married.*

**[14:17] Usuyama**

*I quit playing badminton.*

**[14:20] Usuyama**

*I'd protect my family.*

**[14:22] Usuyama**

*That's all I was thinking about.*

**[14:27] Usuyama**

*Work, Futami, Megumu.*

**[14:34] Usuyama**

*It's greedy to want*

**[14:37] Usuyama**

*more than I already have.*

**SIGN** Locker Room

**[14:43] Takeda**

All right! We're gonna drink tonight.

**[14:45] Toya**

The proposal's due first thing Monday, huh?

**[14:49] Tatsuru**

Has anyone seen my pants?

**[14:52] Sota**

No.

**[14:53] Mikoto**

Why are you guys acting so normal?

**[14:55] Mikoto**

There's no way you can be satisfied  
with only making it to the sixth round.

**[15:01] ---**

Hey...

**[15:03] Toya**

Why do you care? You won.

**[15:05] Mikoto**

Because we all have to win.

**[15:08] Mikoto**

You know, because we're a team.

**[15:16] Mikoto**

What's so funny?!

**[15:17] Tatsuru**

Just *who* said we're satisfied?

**[15:20] Toya**

We all get it.

**[15:22] Takeda**

Acting glum about it won't change anything.

**[15:25] Tatsuru**

I'm glad to hear you say that, though.

**[15:27] Takeda**

You used to be so self-centered, but now...

**[15:30] Both**

"We all have to win because we're a team."

**[15:36] Mikoto**

What? Hey—

**[15:37] Tatsuru**

You've matured, Shiratori-kun.

**[15:50] Hayato**

Hey. We had some close matches, huh?

**[15:53] Sota**

Not me. I can't keep up  
with a teen's stamina.

**[15:58] Hayato**

I see. Better get running, then.

**[16:01] Sota**

I suppose.

**[16:02] Hayato**

You've gotta practice if you want to win.

**[16:06] Sota**

Excuse me.

**[16:07] Hayato**

Huh?

**[16:08] Sota**

You're already so strong.  
What motivates you to try even harder?

**[16:16] Hayato**

There's someone I really don't  
want to lose to. That's all.

**[16:28] Mikoto**

Are you okay?

**[16:31] Tatsuru**

Yeah, I'm fine. I just twisted it a little.

**[16:35] Mikoto**

Try to be careful.

**[16:36] Mikoto**

You're an old man.

**[16:39] Mikoto**

Excuse me.

**[16:40] Izumo**

No, excuse me.

**[16:44] Izumo**

You're Tatsuru's...

**[16:46] Mikoto**

Huh?

**[16:48] Izumo**

I'm glad you found a nice partner.

**[16:51] Tatsuru**

Izumo...

**[16:53] Mikoto**

You two know each other?

**[16:56] Izumo**

Izumo Naohiro. I'm Tatsuru's former partner.

**[16:59] Mikoto**

Huh?

**[17:00] Takuma**

Well, if it isn't the loser.

**[17:04] Takuma**

I heard you're playing doubles again  
after I crushed you at the Inter-High.

**[17:10] Mikoto**

You deliberately went  
after Azuma, didn't you?

**[17:14] Takuma**

Crush the weaker player first.

**[17:17] Takuma**

It's standard practice.

**[17:19] Takuma**

Shouldn't you be worrying  
about your own team instead?

**[17:23] Takuma**

Our second-string team is  
still better than yours.

**[17:26] Takimoto**

Takkun, let's go.

**[17:27] Takuma**

Whatever. Good luck with  
your weak little team.

**[17:31] Mikoto**

Hold on.

**[17:33] Mikoto**

Kirishima Takuma, we'll beat you

and Mitsuhoshi at the S/J League.

**[17:39] Takuma**

What? Who do you think you're—

**[17:41] Ibuki**

Knock it off.

**[17:44] Ibuki**

It's good to see you again.

**[17:47] Mikoto**

Hello.

**[17:48] Ibuki**

You can settle this on the court.

**[17:51] Ibuki**

That said, beating Mitsuhoshi would make you the best in the world.

**[17:57] Ibuki**

So good luck with that.

**[18:02] Izumo**

Take care of your leg.

**[18:18] Megumu**

Daddy!

**[18:20] Megumu**

Mommy said she won an award.

**[18:22] Usuyama**

What?

**SIGN** Arata Literary Award

**SIGN** 172nd Selection Results

**SIGN** Winner "Ecstasy of the Dead" Yanagi Seiji

**SIGN** Winner "The Shepherd's Long Dream" Kigami Hana

**SIGN** Honorable Mention "A Single Human" Honda Minami

**SIGN** Honorable Mention "The Rain, the Sky, and Clouds of Dust" Usuyama Futami

**SIGN** These 4 works have been awarded prizes

A list of judges can be found below

**[18:24] Usuyama**

That's amazing. Congratulations.

**[18:28] Futami**

I'm one step closer to becoming an author.

**[18:32] Futami**

It's because you helped me with housework and childcare.

**[18:36] Futami**

I'll go for the grand prize next!

**[18:39] Usuyama**

Sure.

**[18:40] Futami**

Which means... you should play badminton again.

**[18:46] Futami**

You want to play with them,

**[18:49] Futami**

don't you?

**[18:55] Usuyama**

But...

**[18:57] Futami**

It's all right for us to have dreams even  
after we get married and become parents.

**[19:05] Usuyama**

I might fail despite my efforts.

**[19:08] Futami**

If that happens, Megumu  
and I will cheer you up.

**[19:12] Futami**

Then you can look for a new dream.

**[19:16] Megumu**

Daddy.

**SIGN** One Coupon to Play Badminton

**[19:30] Usuyama**

Thank you.

**[19:31] Futami**

Come on, you'd better hurry.

**[19:35] Usuyama**

I'll be back.

**[19:40] Futami**

Go get 'em, Daddy!

**[19:42] Usuyama**

Yeah!

**[20:04] Usuyama**

Wait! Wait for me!

**[20:08] Mikoto**

Usuyama-san.

**[20:12] Usuyama**

I run ten kilometers every day.

**[20:14] Usuyama**

I do strength training and  
practice my swing, too.

**[20:17] Usuyama**

I'll pick up shuttles or do anything else!

**[20:20] Usuyama**

Just please, let me play badminton!

**[20:28] Ono**

It's been too long since you've  
played an actual match.

**[20:30] Ono**

You're not especially young, either.

**[20:35] Ono**

So you'd better play like  
your life depends on it.

**[20:39] Ono**

You got that, Usuyama?

**[20:42] Usuyama**

Yes, sir!

**[20:43] Tatsuru**

You made us wait long enough.

**[20:47] Ono**

Out in the sixth round. That's how  
strong you guys are right now.

**[20:52] Ono**

Based on that, I've gotta ask:  
how far do you want to go?

**[20:55] Mikoto**

Winning the S/J League.

**[20:57] Mikoto**

What other answer is there?

**[20:58] Toya**

Wow, so confident.

**[21:00] Tatsuru**

It's worth a shot.

**[21:02] Takeda**

It'd be nice to win.

**[21:05] Sota**

Let's go with that, then.

**[21:08] Ono**

Then that's the team's goal.

**[21:10] Ono**

We've got five months until the S/J League.

**[21:13] Ono**

There isn't a moment to waste. Got it?!

**[21:16] All**

Yes, sir!

**[22:56] Managing Director**

I see. So they lost.

**[23:03] Managing Director**

A weak team is a useless team.

**[23:08] Managing Director**

We must discard anything that's  
a burden to the company.

---

Revision #1

Created 2024-03-22 20:37:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 20:37:22 UTC by whimsee